

## II.

(Nezakonodavni akti)

## MEĐUNARODNI SPORAZUMI

## ODLUKA VIJEĆA

od 9. travnja 2014.

**o izmjeni priloga I., II. i III. Odluci 2011/432/EU o odobrenju, u ime Europske unije, Haške konvencije od 23. studenoga 2007. o međunarodnoj naplati tražbina za uzdržavanje djece i drugih oblika obiteljskog uzdržavanja**

(2014/218/EU)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 81. stavak 3. prvi podstavak, u vezi s člankom 218. stavkom 6. drugim podstavkom točkom (b) i člankom 218. stavkom 8. drugim podstavkom prvom rečenicom,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

uzimajući u obzir mišljenje Europskog parlamenta <sup>(1)</sup>,

budući da:

- (1) Prilog I. Odluci Vijeća 2011/432/EU <sup>(2)</sup> sadrži izjave koje Unija daje u trenutku odobrenja Haške konvencije od 23. studenoga 2007. o međunarodnoj naplati tražbina za uzdržavanje djece i drugih oblika obiteljskog uzdržavanja („Konvencija”) u skladu s njezinim člankom 63.
- (2) U Prilogu II. Odluci 2011/432/EU naznačena je rezerva koju Unija stavlja u trenutku odobrenja Konvencije u skladu s njezinim člankom 62.
- (3) U Prilogu III. Odluci 2011/432/EU naznačene su izjave koje Unija daje u trenutku odobrenja Konvencije u skladu s njezinim člankom 63.
- (4) Potrebno je izmijeniti priloge I., II. i III. Odluci 2011/432/EU prije nego što Unija položi svoju ispravu o odobrenju Konvencije zbog pristupanja Hrvatske Uniji 1. srpnja 2013. i zbog obavijesti od strane nekih država članica o izmjenama rezervi i izjava u vezi s njima.
- (5) Ujedinjena Kraljevina i Irska sudjeluju u donošenju i primjeni ove Odluke.
- (6) U skladu s člancima 1. i 2. Protokola br. 22 o stajalištu Danske, priloženog Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije, Danska ne sudjeluje u donošenju ove Odluke, ona za nju nije obvezujuća niti se na nju primjenjuje,

<sup>(1)</sup> Mišljenje od 17. travnja 2013. (još nije objavljeno u Službenom listu).

<sup>(2)</sup> Odluka Vijeća od 9. lipnja 2011. o odobrenju, u ime Europske unije, Haške konvencije od 23. studenoga 2007. o međunarodnoj naplati tražbina za uzdržavanje djece i drugim oblicima obiteljskog uzdržavanja (SL L 192, 22.7.2011., str. 39.).

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

*Članak 1.*

Odluka 2011/432/EU mijenja se kako slijedi:

1. Prilog I. zamjenjuje se tekstem iz Priloga I. ovoj Odluci.
2. Prilog II. zamjenjuje se tekstem iz Priloga II. ovoj Odluci.
3. Prilog III. zamjenjuje se tekstem iz Priloga III. ovoj Odluci.

*Članak 2.*

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Bruxellesu 9. travnja 2014.

*Za Vijeće*  
*Predsjednik*  
D. KOURKOULAS

## PRILOG I.

## „PRILOG I.

**Izjave Europske unije u trenutku odobrenja Haške konvencije od 23. studenoga 2007. o međunarodnoj naplati tražbina za uzdržavanje djece i drugih oblika obiteljskog uzdržavanja („Konvencija“) u skladu s njezinim člankom 63.****A. IZJAVA IZ ČLANKA 59. STAVKA 3. KONVENCIJE O NADLEŽNOSTI EUROPSKE UNIJE NAD PITANJIMA UREĐENIMA KONVENCIJOM**

1. Europska unija izjavljuje da izvršava nadležnost nad svim pitanjima uređenima Konvencijom. Konvencija obvezuje države članice na temelju njezinog odobrenja od strane Europske unije.
2. Članice Europske unije su Kraljevina Belgija, Republika Bugarska, Češka Republika, Kraljevina Danska, Savezna Republika Njemačka, Republika Estonija, Irska, Helenska Republika, Kraljevina Španjolska, Francuska Republika, Republika Hrvatska, Talijanska Republika, Republika Cipar, Republika Latvija, Republika Litva, Veliko Vojvodstvo Luksemburg, Mađarska, Republika Malta, Kraljevina Nizozemska, Republika Austrija, Republika Poljska, Portugalska Republika, Rumunjska, Republika Slovenija, Slovačka Republika, Republika Finska, Kraljevina Švedska i Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske.
3. Međutim, ova se izjava ne primjenjuje na Kraljevinu Dansku, u skladu s člancima 1. i 2. Protokola (br. 22) o stajalištu Danske, koji je priložen Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije.
4. Ova se izjava ne primjenjuje na područja država članica na koja se ne primjenjuje Ugovor o funkcioniranju Europske unije (vidjeti članak 355. tog Ugovora) i ne dovodi u pitanje akte ili stajališta koje dotične države članice mogu usvojiti u skladu s Konvencijom u ime i u interesu tih područja.
5. Primjena Konvencije u suradnji između središnjih tijela bit će odgovornost središnjih tijela svake pojedinačne države članice Europske unije. U skladu s tim, kad god središnje tijelo države ugovornice treba kontaktirati središnje tijelo države članice Europske unije, treba kontaktirati to središnje tijelo izravno. Države članice Europske unije, ako to smatraju prikladnim, također će sudjelovati u posebnim komisijama za koje je vjerojatno da će se baviti praćenjem primjene Konvencije.

**B. IZJAVA IZ ČLANKA 2. STAVKA 3. KONVENCIJE**

Europska unija izjavljuje da će proširiti primjenu poglavlja II. i III. Konvencije na obveze uzdržavanja između bračnih drugova i bivših bračnih drugova.”

---

PRILOG II.

„PRILOG II.

**Rezerva Europske unije u trenutku odobrenja Haške konvencije od 23. studenoga 2007. o međunarodnoj naplati tražbina za uzdržavanje djece i drugih oblika obiteljskog uzdržavanja („Konvencija”) u skladu s njezinim člankom 62.**

Europska unija stavlja sljedeću rezervu predviđenu u članku 44. stavku 3. Konvencije:

Češka Republika, Republika Estonija, Helenska Republika, Republika Cipar, Republika Latvija, Republika Litva, Mađarska, Kraljevina Nizozemska, Republika Poljska, Republika Slovenija, Slovačka Republika, Kraljevina Švedska i Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske protive se korištenju francuskog jezika u komunikaciji između središnjih tijela.

Francuska Republika i Veliko Vojvodstvo Luksemburg protive se korištenju engleskog jezika u komunikaciji između središnjih tijela.”

---

## PRILOG III.

## „PRILOG III.

**Izjave Europske unije u trenutku odobrenja Haške konvencije od 23. studenoga 2007. o međunarodnoj naplati tražbina za uzdržavanje djece i drugih oblika obiteljskog uzdržavanja („Konvencija“) u skladu s njezinim člankom 63.**

## 1. IZJAVE IZ ČLANKA 11. STAVKA 1. TOČKE (g) KONVENCIJE

Europska unija izjavljuje da u državama članicama navedenima u nastavku zahtjev, osim zahtjeva na temelju članka 10. stavka 1. točke (a) i stavka 2. točke (a) Konvencije, uključuje podatke ili dokumente određene za svaku od navedenih država članica:

**Kraljevina Belgija:**

- Za zahtjeve na temelju članka 10. stavka 1. točaka (e) i (f) i stavka 2. točaka (b) i (c), cijeli tekst odluke ili odluka u ovjerenoj preslici ili preslikama.

**Češka Republika:**

- Punomoć koju je podnositelj zahtjeva dao središnjem tijelu u skladu s člankom 42.

**Savezna Republika Njemačka:**

- Državljanstvo i zvanje ili zanimanje vjerovnika i, ako je prikladno, ime i adresa njegovog zakonskog zastupnika.
- Državljanstvo i zvanje ili zanimanje dužnika, u mjeri u kojoj su poznati vjerovniku.
- U slučaju zahtjeva pružatelja usluga javnog prava koji traži ispunjenje tražbine iz prenesenog prava na uzdržavanje, ime i kontaktni podaci osobe čija je tražbina prenesena.
- U slučaju indeksiranja izvršive tražbine, način izračuna indeksiranja i, u slučaju obveze plaćanja zakonskih kamata, stopa zakonskih kamata i datum od kojeg teku kamate.

**Kraljevina Španjolska:**

- Državljanstvo vjerovnika
- Državljanstvo dužnika
- Identifikacijski broj (osobna iskaznica ili putovnica) i vjerovnika i dužnika.

**Francuska Republika:**

Zahtjevima iz članka 10. stavka 1. točaka (e) i (f) i stavka 2. točaka (b) i (c) prilaže se odluka o uzdržavanju za koju se zahtjeva izmjena.

**Republika Hrvatska:**I. *Zahtjev na temelju članka 10. stavka 1. točke (b)*

1. Zahtjev za izvršenje odluke donesene ili priznate u Republici Hrvatskoj kao zamoljenoj državi mora sadržavati:
  - podatke o sudu koji je donio odluku i datum donošenja odluke,
  - podatke o bankovnom računu vjerovnika (broj računa, naziv banke, IBAN).
2. Ako je podnositelj zahtjeva maloljetna osoba, zahtjev mora potpisati njegov/njezin zakonski zastupnik.

Uz zahtjev za izvršenje odluke donesene ili priznate u Republici Hrvatskoj kao zamoljenoj državi treba biti priložena sljedeća dokumentacija:

- izvorna isprava ovršnog naslova odnosno izvorna sudska odluka ili ovjerena preslika sudske odluke s potvrdom ovršnosti,
- detaljan popis zaostalih iznosa potraživanja,

- u slučajevima indeksacije u ovršnom zahtjevu, metoda izračuna indeksacije i, u slučaju obveze plaćanja zakonske zatezne kamate, naznaka stope zakonske zatezne kamate i datum početka tijeka kamate po mjesecima,
- podatci o bankovnom računu na koji se dosuđeni iznosi trebaju uplatiti odnosno uplaćivati,
- službeni prijevod cjelokupne dokumentacije na hrvatski jezik od strane ovlaštenog tumača,
- punomoć središnjem tijelu izdana od strane podnositelja u skladu s člankom 42. Konvencije.

## II. Zahtjevi na temelju članka 10. stavka 1. točaka (c) i (d)

### 1. Zahtjev za donošenje odluke u Republici Hrvatskoj kao zamoljenoj državi mora sadržavati:

- mjesečni iznos potraživanja s temelja uzdržavanja,
- vrijeme za koje se uzdržavanje traži,
- informacije o osobnom i socijalnom statusu podnositelja zahtjeva (djeteta i roditelja s kojim dijete živi),
- informacije o osobnom i socijalnom statusu obveznika uzdržavanja – roditelja s kojim dijete ne živi, broj osoba koje obveznik još uzdržava, ako su podatci dostupni podnositelju zahtjeva.

### 2. Zahtjev mora biti osobno potpisan od strane podnositelja, a ako je podnositelj zahtjeva maloljetna osoba, zahtjev mora potpisati njegov/njezin zakonski zastupnik.

Uz zahtjev za donošenje odluke u Republici Hrvatskoj kao zamoljenoj državi treba biti priložena sljedeća dokumentacija:

- isprave kojima se dokazuje odnos roditelj-dijete; bračni ili izvanbračni status podnositelja zahtjeva i obveznika uzdržavanja; rodni list za dijete, ako se kao prethodno pitanje utvrđuje roditeljstvo,
- isprava o prestanku braka,
- odluka nadležnog tijela o skrbi za dijete odnosno odluka o povjeri djeteta,
- isprava na temelju koje se vrši indeksacija iznosa uzdržavanja (ako je tako propisano u državi podnositeljici zahtjeva),
- službeni prijevod cjelokupne dokumentacije na hrvatski jezik od strane ovlaštenog tumača,
- punomoć središnjem tijelu izdana od strane podnositelja u skladu s člankom 42. Konvencije.

## III. Zahtjevi na temelju članka 10. stavka 1. točaka (e) i (f)

### 1. Zahtjev za izmjenu odluke mora sadržavati:

- naziv suda koji je donio odluku čija se izmjena traži ili tijela pred kojim je sklopljen sporazum o uzdržavanju,
- datum donošenja odluke odnosno sklapanja sporazuma te broj odluke odnosno sporazuma,
- ime i prezime stranaka u postupku te njihovi datumi rođenja,
- promijenjene okolnosti na strani uzdržavane osobe, dužnika, vjerovnika i osobe koja skrbi o djetetu, uključujući i činjenicu da je donesena nova odluka ili sklopljen novi sporazum o skrbi o djetetu; promijenjeni troškovi života te druge okolnosti koje opravdavaju izmjenu odluke,
- naznaka traženog mjesečnog iznosa,
- podatci o bankovnom računu vjerovnika (broj računa, naziv banke, IBAN).

### 2. Zahtjev mora biti osobno potpisan od strane podnositelja, a ako je podnositelj zahtjeva maloljetna osoba, zahtjev mora potpisati njegov/njezin zakonski zastupnik.

Uz zahtjev za izmjenu odluke treba biti priložena sljedeća dokumentacija:

- izvorna isprava ovršnog naslova odnosno izvorna sudska odluka ili ovjerena preslika sudske odluke s potvrdom ovršnosti,
- podatci o bankovnom računu na koji se dosuđeni iznosi trebaju uplatiti odnosno uplaćivati,

- službeni prijevod cjelokupne dokumentacije na hrvatski jezik od strane ovlaštenog tumača,
- punomoć središnjem tijelu izdana od strane podnositelja u skladu s člankom 42. Konvencije.

#### IV. Zahtjevi na temelju članka 10. stavka 2. točaka (b) i (c)

##### 1. Zahtjev za izmjenu odluke mora sadržavati:

- naziv suda koji je donio odluku čija se izmjena traži ili tijela pred kojim je sklopljen sporazum o uzdržavanju,
- datum donošenja odluke i odnosno sklapanja sporazuma te broj odluke odnosno sporazuma,
- ime i prezime stranaka u postupku te njihovi datumi rođenja,
- promijenjene okolnosti na strani uzdržavane osobe, dužnika, vjerovnika i osobe koja skrbi o djetetu; uključujući i činjenicu da je donesena nova odluka ili sklopljen novi sporazum o skrbi o djetetu; promijenjeni troškovi života te druge okolnosti koje opravdavaju izmjenu odluke,
- naznaka mjesečnog iznosa koji je uplaćivan do podnošenja zahtjeva i izmjena koja se traži.

##### 2. Zahtjev mora biti osobno potpisan od strane podnositelja.

Uz zahtjev za izmjenu odluke treba biti priložena sljedeća dokumentacija:

- izvorna isprava ovršnog naslova odnosno izvorna sudska odluka ili ovjerena preslika sudske odluke s potvrdom ovršnosti,
- službeni prijevod cjelokupne dokumentacije na hrvatski jezik od strane ovlaštenog tumača,
- punomoć središnjem tijelu izdanu od strane podnositelja u skladu s člankom 42. Konvencije.

#### Republika Latvija:

- Zahtjev uključuje podatke utvrđene u odgovarajućim obrascima koje preporuča i objavljuje Haška konferencija o međunarodnom privatnom pravu i prilaže mu se potvrda o uplati državnog poreza u slučajevima kada podnositelj zahtjeva nije izuzet od plaćanja državnog poreza ili ne prima pravnu pomoć, kao i dokumenti koji potvrđuju podatke sadržane u zahtjevu.
- Zahtjev uključuje osobni kod podnositelja zahtjeva (ako je dodijeljen u Republici Latviji) ili identifikacijski broj, ako je dodijeljen; osobni kod osobe protiv koje se podnosi zahtjev (ako je dodijeljen u Republici Latviji) ili identifikacijski broj, ako je dodijeljen; osobni kodovi (ako su dodijeljeni u Republici Latviji) ili identifikacijski brojevi, ako su dodijeljeni, svih osoba od kojih se traži uzdržavanje.
- Uz zahtjeve iz članka 10. stavka 1. točaka (a), (b), (d) i (f) i stavka 2. točaka (a) i (c) Konvencije koji se ne odnose na tražbine za uzdržavanje djece (u smislu članka 15. Konvencije) prilaže se dokument koji pokazuje opseg u kojem je podnositelj zahtjeva dobio besplatnu pravnu pomoć u državi podrijetla, a koji sadrži podatke o vrsti i iznosu pravne pomoći koja je već zatražena te s naznakom koja će daljnja pravna pomoć biti potrebna.
- Uz zahtjeve iz članka 10. stavka 1. točke (b) prilaže se dokument koji pokazuje koja je sredstva izvršenja podnositelj zahtjeva odabrao (postupci naplate pokretne imovine, sredstava i/ili nepokretne imovine dužnika).
- Uz zahtjeve iz članka 10. stavka 1. točke (b) prilaže se dokument koji sadrži izračun duga.
- Uz zahtjeve iz članka 10. stavka 1. točaka (c), (d), (e) i (f) i stavka 2. točaka (b) i (c) prilažu se dokumenti koji dokazuju podatke o financijskoj situaciji i troškovima vjerovnika i/ili dužnika.

**Republika Malta:**I. *Zahtjev na temelju članka 10. stavka 1. točke (b)*

## 1. Zahtjev za izvršenje odluke uključuje:

- naziv suda koji je donio presudu,
- datum presude,
- pojedinosti o državljanstvu vjerovnika i dužnika, i
- zvanje ili zanimanje.

## 2. Prilažu se sljedeći dokumenti:

- ovjerena preslika presude zajedno s nalogom za njezino izvršenje,
- detaljan popis neisplaćenih iznosa, u slučaju indeksiranja izvršive tražbine način izračuna indeksiranja i u slučaju obveze plaćanja zakonske kamate stopa zakonske kamate i datum od kojeg teku kamate,
- podaci o bankovnom računu na koji bi trebalo prenijeti iznose nad kojima se provodi izvršenje,
- preslika zahtjeva s priložima, i
- prijevod ovlaštenog tumača svih dokumenata na malteški jezik.

II. *Zahtjev na temelju članka 10. stavka 1. točaka (c) i (d)*

Uz zahtjev za donošenje odluke o dodjeli prava na uzdržavanje djeteta prilažu se sljedeći dokumenti:

- mjesečni iznos za uzdržavanje djeteta za svakog vjerovnika, i
- obrazloženje zahtjeva za odluku koje sadrži podatke o odnosu između vjerovnika i dužnika te financijsku situaciju zakonskog zastupnika vjerovnika i koje uključuje podatke koji se odnose na:
  - i. troškove uzdržavanja: hranu, zdravlje, odjeću, smještaj i obrazovanje. (*Napomena: ako se uzdržavanje djeteta traži za više od jednog djeteta, potrebno je priložiti podatke za svako dijete*);
  - ii. izvore i iznos mjesečnih prihoda roditelja koji skrbi o vjerovniku; i
  - iii. mjesečne troškove roditelja koji skrbi o vjerovniku, a koji se odnose na vjerovnika.

III. *Zahtjev na temelju članka 10. stavka 1. točaka (e) i (f)*

Zahtjev za izmjenu odluke o dodjeli prava na uzdržavanje sadržava:

- naziv suda koji je donio presudu, datum presude i podatke o strankama u postupku,
- naznaku mjesečnog iznosa uzdržavanja koji se potražuje u ime svakog vjerovnika umjesto prethodno dodijeljenog uzdržavanja,
- naznaku o promjeni okolnosti koja opravdava zahtjev za izmjenu iznosa uzdržavanja, i
- popratnu dokumentaciju koja se mora navesti i priložiti zahtjevu (*Napomena: ti dokumenti moraju biti izvornici ili ovjerene preslike*).

IV. *Zahtjev na temelju članka 10. stavka 2. točaka (b) i (c)*

Zahtjev za izmjenu odluke o dodjeli prava na uzdržavanje sadržava:

- naziv suda koji je donio presudu, datum presude i podatke o strankama u postupku,
- naznaku mjesečnog iznosa uzdržavanja koji se potražuje u ime svakog vjerovnika umjesto prethodno dodijeljenog uzdržavanja,
- naznaku o promjeni okolnosti koja opravdava zahtjev za izmjenu iznosa uzdržavanja, i
- popratnu dokumentaciju koja se mora navesti i priložiti zahtjevu. (*Napomena: ti dokumenti moraju biti izvornici ili ovjerene preslike*).



**Republika Poljska:****I. Zahtjev na temelju članka 10. stavka 1. točke (b)**

1. Zahtjev za izvršenje odluke trebao bi sadržavati naziv suda koji je donio presudu, datum presude te imena i prezimena stranaka u postupku.
2. Trebalo bi priložiti sljedeće dokumente:
  - izvornik izvršne isprave (ovjerena preslika presude zajedno s nalogom za njezino izvršenje),
  - detaljan popis neisplaćenih iznosa,
  - podatke o bankovnom računu na koji bi trebalo prenijeti iznose nad kojima se provodi izvršenje,
  - presliku zahtjeva s priložima,
  - prijevod ovlaštenog tumača svih dokumenata na poljski jezik.
3. Zahtjev, obrazloženje zahtjeva, popis neisplaćenih iznosa i podatke o financijskoj situaciji dužnika mora osobno potpisati vjerovnik ili više njih ili, u slučaju maloljetnika, njihov zakonski zastupnik.
4. Ako vjerovnik nema u posjedu izvornik izvršne isprave, razlog se mora navesti u zahtjevu (npr. dokument je izgubljen ili uništen ili sud nije izdao izvršnu ispravu).
5. U slučaju gubitka izvršne isprave, trebalo bi priložiti zahtjev za ponovno izdavanje izvršne isprave radi zamjene izgubljene isprave.

**II. Zahtjevi na temelju članka 10. stavka 1. točaka (c) i (d)**

1. Zahtjev za donošenje odluke kojom se dodjeljuje pravo na uzdržavanje djeteta trebao bi sadržavati naznaku mjesečnog iznosa koji na ime uzdržavanja djeteta potražuje svaki vjerovnik.
2. Zahtjev i obrazloženje zahtjeva mora osobno potpisati vjerovnik ili više njih ili, u slučaju maloljetnika, njihov zakonski zastupnik.
3. U obrazloženju zahtjeva za donošenje odluke potrebno je navesti sve činjenice koje opravdavaju zahtjev, a posebno podatke o:
  - (a) odnosu između vjerovnika i dužnika: dijete (dijete iz braka/dijete koje je formalno priznao dužnik/očinstvo djeteta koje je utvrđeno u sudskom postupku), drugi srodnik, bračni drug, bivši bračni drug, u srodstvu;
  - (b) financijskoj situaciji vjerovnika koji bi trebali sadržavati podatke o:
    - dobi, zdravlju i razini obrazovanja vjerovnika,
    - mjesečnim izdacima vjerovnika (hrana, odjeća, osobna higijena, prevencija, lijekovi, rehabilitacija, osposobljavanje, slobodno vrijeme, izvanredni izdaci itd.),
    - (ako se uzdržavanje djeteta traži za više od jedne osobe, gornji podaci trebali bi se navesti za svaku od tih osoba),
    - obrazovanju roditelja koji skrbi o maloljetnom vjerovniku, njegovoj stečenoj struci i stvarnom zanimanju,
    - izvorima i iznosima mjesečnih prihoda roditelja koji skrbi o vjerovniku,
    - mjesečnim izdacima roditelja koji skrbi o maloljetnom vjerovniku za uzdržavanje sebe i drugih osoba koje su osim vjerovnika ovisne o njegovu uzdržavanju;
  - (c) financijskoj situaciji dužnika koji bi također trebali sadržavati podatke o obrazovanju dužnika, njegovoj stečenoj struci i stvarnom zanimanju.
4. Trebalo bi naznačiti koje činjenice opisane u obrazloženju treba utvrditi izvođenjem dokaza (npr. čitanjem dokumenta na raspravi, saslušanjem jednog ili više svjedoka, saslušanjem vjerovnika ili njegova zakonskog zastupnika, saslušanjem dužnika itd.).
5. Potrebno je naznačiti svaki traženi dokaz i sve podatke koji su sudu potrebni za izvođenje takvih dokaza.

6. Dokumenti bi trebali biti u pisanom obliku i priloženi zahtjevu u izvorniku ili ovjerenj preslici; dokumentima sastavljenima na stranom jeziku trebalo bi priložiti ovjereni prijevod na poljskom jeziku.
7. Svjedoci: trebalo bi navesti ime, prezime i adresu svakog svjedoka.

### III. *Zahtjev predviđen u članku 10. stavku 1. točkama (e) i (f)*

1. Zahtjev za izmjenu odluke o dodjeli prava na uzdržavanje mora sadržavati:
  - (a) naziv suda koji je donio presudu, datum presude i imena i prezimena stranaka u postupku;
  - (b) naznaku mjesečnog iznosa uzdržavanja koji se potražuje u ime svakog vjerovnika umjesto prethodno dodijeljenog uzdržavanja.
2. U obrazloženjima u zahtjevu trebalo bi navesti promjenu okolnosti koja opravdava zahtjev za izmjenom iznosa uzdržavanja.
3. Zahtjev i obrazloženje zahtjeva mora osobno potpisati vjerovnik ili više njih, ili, u slučaju maloljetnika, njihov zakonski zastupnik.
4. Trebalo bi naznačiti koje činjenice opisane u obrazloženju treba utvrditi izvođenjem dokaza (npr. čitanjem dokumenta na raspravi, saslušanjem jednog ili više svjedoka, saslušanjem vjerovnika ili njegova zakonskog zastupnika, saslušanjem dužnika itd.).
5. Potrebno je naznačiti svaki traženi dokaz i sve podatke koji su sudu potrebni za izvođenje takvih dokaza.
6. Dokumenti bi trebali biti u pisanom obliku i priloženi zahtjevu u izvorniku ili ovjerenj preslici; dokumentima sastavljenima na stranom jeziku trebalo bi priložiti ovjereni prijevod na poljskom jeziku.
7. Svjedoci: trebalo bi navesti ime, prezime i adresu svakog svjedoka.

### IV. *Zahtjev predviđen u članku 10. stavku 2. točkama (b) i (c)*

1. Zahtjev za izmjenu odluke o dodjeli prava na uzdržavanje mora sadržavati:
  - (a) naziv suda koji je donio presudu, datum presude i imena i prezimena stranaka u postupku;
  - (b) naznaku mjesečnog iznosa uzdržavanja koji se potražuje u ime svakog vjerovnika umjesto prethodno dodijeljenog uzdržavanja.
2. U obrazloženjima u zahtjevu trebalo bi navesti promjenu okolnosti koja opravdava zahtjev za izmjenom iznosa uzdržavanja.
3. Dužnik mora osobno potpisati zahtjev i obrazloženje zahtjeva.
4. Trebalo bi naznačiti koje činjenice opisane u obrazloženju treba utvrditi izvođenjem dokaza (npr. čitanjem dokumenta na raspravi, saslušanjem jednog ili više svjedoka, saslušanjem vjerovnika ili njegova zakonskog zastupnika, saslušanjem dužnika itd.).
5. Potrebno je naznačiti svaki traženi dokaz i sve podatke koji su sudu potrebni za izvođenje takvih dokaza.
6. Dokumenti bi trebali biti u pisanom obliku i priloženi zahtjevu u izvorniku ili ovjerenj preslici; dokumentima sastavljenima na stranom jeziku trebalo bi priložiti ovjereni prijevod na poljskom jeziku.
7. Svjedoci: trebalo bi navesti ime, prezime i adresu svakog svjedoka.

### **Portugalska Republika:**

#### I. *Zahtjev na temelju članka 10. stavka 1. točke (b)*

Zahtjevu za izvršenje odluke prilaže se, osim dokumenata iz članka 25., sljedeće:

1. detaljan popis neisplaćenih iznosa, u slučaju indeksiranja izvršive tražbine način izračuna indeksiranja i u slučaju obveze plaćanja zakonske kamate stopa zakonske kamate i datum od kojeg teče obveza;
2. potpune podatke o bankovnom računu na koji se moraju prenijeti iznosi.

## II. Zahtjev na temelju članka 10. stavka 1. točaka (c) i (d)

Uz zahtjev za donošenje odluke o dodjeli prava na uzdržavanje djeteta, u smislu članka 15., prilažu se sljedeći dokumenti:

1. mjesečni iznos za uzdržavanje djeteta za svakog vjerovnika;
2. obrazloženje zahtjeva za donošenje odluke u kojem se moraju iskazati sve činjenice koje podupiru zahtjev i u kojem se pružaju informacije o:
  - (a) odnosu između vjerovnika i dužnika: dijete (dijete iz braka/dijete koje je formalno priznao dužnik/očinstvo djeteta koje je utvrđeno u sudskom postupku), uključujući podnošenje potvrde kojom se dokazuje roditeljstvo/usvajanje;
  - (b) financijskoj situaciji zakonskog zastupnika vjerovnika ili više njih (roditelj ili skrbnik), uz prikaz podataka o:
    - mjesečnim troškovima uzdržavanja: hrana, zdravlje, odjeća, obrazovanje (ako se uzdržavanje djeteta traži za više od jedne osobe koja ostvaruje prava, gornji podaci trebali bi se navesti za svaku od tih osoba);
    - izvorima i iznosu mjesečnih prihoda roditelja koji skrbi o vjerovniku;
    - mjesečnim izdacima roditelja koji skrbi o maloljetnom vjerovniku za uzdržavanje sebe i drugih osoba koje su ovisne o njegovu uzdržavanju;
3. zahtjev i obrazloženje zahtjeva, koje osobno potpisuje vjerovnik ili više njih ili, u slučaju maloljetnika, njihov zakonski zastupnik.

## III. Zahtjev na temelju članka 10. stavka 1. točaka (e) i (f)

Zahtjev za izmjenu odluke o dodjeli prava na uzdržavanje sadržava:

1. naziv suda koji je donio presudu, datum presude i podatke o strankama u postupku;
2. naznaku mjesečnog iznosa uzdržavanja koji se potražuje u ime svakog vjerovnika umjesto prethodno dodijeljenog uzdržavanja;
3. u svojem obrazloženju naznaku o promjeni okolnosti koja opravdava zahtjev za izmjenu iznosa uzdržavanja;
4. popratnu dokumentaciju koju bi trebalo navesti i priložiti zahtjevu – u izvorniku ili ovjerenj preslici;
5. zahtjev i obrazloženje zahtjeva, vlastoručni potpis vjerovnika ili više njih ili, u slučaju maloljetnika, njihova zakonskog zastupnika.

## IV. Zahtjev na temelju članka 10. stavka 2. točaka (b) i (c)

Zahtjev za izmjenu odluke o dodjeli prava na uzdržavanje (koji podnosi dužnik) sadržava:

1. naziv suda koji je donio presudu, datum presude i podatke o strankama u postupku;
2. naznaku mjesečnog iznosa uzdržavanja koji se potražuje u ime svakog vjerovnika umjesto prethodno dodijeljenog uzdržavanja;
3. u svojem obrazloženju naznaku o promjeni okolnosti koja opravdava zahtjev za izmjenu iznosa uzdržavanja;
4. popratnu dokumentaciju koju bi trebalo navesti i priložiti zahtjevu – u izvorniku ili ovjerenj preslici;
5. zahtjev i obrazloženje zahtjeva, vlastoručni potpis dužnika ili više njih.

### Slovačka Republika:

- Podaci o državljanstvu svih uključenih stranaka.

**Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske:**

*Zahtjev na temelju članka 10. stavka 1. točke (b)*

## Engleska i Wales

Izvornik i/ili ovjerena preslika odluke; potvrda o izvršivosti; izjava o neisplaćenim iznosima; dokument kojim se potvrđuje da se dužnik pojavio na prvotnoj raspravi, a ako nije, dokument kojim se potvrđuje da je dužnik dostavom bio obaviješten o tom postupku ili da je bio obaviješten o prvotnoj odluci i da mu je bila dana mogućnost obrane ili žalbe; izjava o tome gdje se nalazi dužnik – boravište i mjesto rada; izjava o identifikaciji dužnika; fotografija dužnika, ako je dostupna, dokument iz kojeg je vidljivo u kojem se opsegu podnositelj zahtjeva koristio besplatnom pravnom pomoći; ovjerena preslika potvrde o rođenju ili potvrde o posvojenju djeteta odnosno djece, ako postoji; potvrda iz škole/fakulteta, ako postoji; ovjerena preslika potvrde o braku, ako postoji. Ovjerena preslika odluke ili druga isprava koja dokazuje prestanak braka ili drugog odnosa, ako postoji.

## Škotska

Izvornik i/ili ovjerena preslika odluke; potvrda o izvršivosti; izjava o neisplaćenim iznosima; dokument kojim se potvrđuje da se dužnik pojavio na prvotnoj raspravi, a ako nije, dokument kojim se potvrđuje da je dužnik bio obaviješten o tom postupku ili da je bio obaviješten o prvotnoj odluci i da mu je bila dana mogućnost žalbe; izjava o tome gdje se nalazi dužnik, izjava o identifikaciji dužnika; fotografija dužnika, ako je dostupna, ovjerena preslika potvrde o rođenju ili potvrde o posvojenju djeteta odnosno djece, ako postoji; potvrda iz škole/fakulteta, ako postoji.

## Sjeverna Irska

Izvornik i/ili ovjerena preslika odluke; potvrda o izvršivosti; izjava o neisplaćenim iznosima; dokument kojim se potvrđuje da se dužnik pojavio na prvotnoj raspravi, a ako nije, dokument kojim se potvrđuje da je dužnik bio obaviješten o tom postupku ili da je bio obaviješten o prvotnoj odluci i da mu je bila dana mogućnost žalbe; izjava o tome gdje se nalazi dužnik – boravište i mjesto rada; izjava o identifikaciji dužnika; fotografija dužnika, ako je dostupna, dokument iz kojeg je vidljivo u kojem se opsegu podnositelj zahtjeva koristio besplatnom pravnom pomoći; ovjerena preslika potvrde o rođenju ili potvrde o posvojenju djeteta odnosno djece, ako postoji; potvrda iz škole/fakulteta, ako postoji; ovjerena preslika potvrde o braku, ako postoji.

*Zahtjev na temelju članka 10. stavka 1. točke (c)*

## Engleska i Wales

Dokumenti relevantni za financijsku situaciju – prihodi/izdaci/imovina; izjava o tome gdje se nalazi branjenik – boravište i mjesto rada; izjava o identifikaciji branjenika; fotografija branjenika, ako je dostupna; ovjerena preslika potvrde o rođenju ili potvrde o posvojenju djeteta odnosno djece, ako postoji; potvrda iz škole/fakulteta, ako postoji; ovjerena preslika potvrde o braku, ako postoji; ovjerena preslika odluke ili druga isprava koja dokazuje prestanak braka ili drugog odnosa, ako postoji. Preslika bilo koje relevantne sudske odluke; zahtjev za pravnu pomoć; dokument koji dokazuje roditeljstvo, ako postoji; bilo koji drugi dokumenti određeni u članku 16. stavku 3., članku 25. stavku 1. točkama (a), (b) i (d) te stavku 3. točki (b) i članku 30. stavku 3., ako je potrebno.

## Škotska

Dokumenti relevantni za financijsku situaciju – prihodi/izdaci/imovina; izjava o tome gdje se nalazi branjenik; izjava o identifikaciji branjenika; fotografija branjenika, ako je dostupna; ovjerena preslika potvrde o rođenju ili potvrde o posvojenju djeteta odnosno djece, ako postoji; potvrda iz škole/fakulteta, ako postoji; ovjerena preslika potvrde o braku, ako postoji; zahtjev za pravnu pomoć; dokument koji dokazuje roditeljstvo, ako postoji.

### Sjeverna Irska

Dokumenti relevantni za financijsku situaciju – prihodi/izdaci/imovina; izjava o tome gdje se nalazi branjenik – boravište i mjesto rada; izjava o identifikaciji branjenika; fotografija branjenika, ako je dostupna; ovjerena preslika potvrde o rođenju ili potvrde o posvojenju djeteta odnosno djece, ako postoji; potvrda iz škole/fakulteta, ako postoji; ovjerena preslika potvrde o braku, ako postoji; ovjerena preslika uvjetne odluke Decree Nisi (potvrda o privremenom razvodu braka), ako postoji; preslika bilo koje relevantne sudske odluke; zahtjev za pravnu pomoć; dokument koji dokazuje roditeljstvo, ako postoji; bilo koji drugi dokumenti određeni u članku 16. stavku 3., članku 25. stavku 1. točkama (a), (b) i (d) te stavku 3. točki (b) i članku 30. stavku 3., ako je potrebno.

*Zahtjev na temelju članka 10. stavka 1. točke (d)*

### Engleska i Wales

Ovjerena preslika odluke relevantne za članak 20. ili članak 22. točku (b) ili (e) zajedno s dokumentima relevantnima za donošenje te odluke; dokument iz kojeg je vidljivo u kojem se opsegu podnositelj zahtjeva koristio besplatnom pravnom pomoći; dokumenti relevantni za financijsku situaciju – prihodi/izdaci/imovina; izjava o tome gdje se nalazi branjenik – boravište i mjesto rada; izjava o identifikaciji branjenika; fotografija branjenika, ako je dostupna; ovjerena preslika potvrde o rođenju ili potvrde o posvojenju djeteta odnosno djece, ako postoji; potvrda iz škole/fakulteta, ako postoji; ovjerena preslika potvrde o braku, ako postoji; ovjerena preslika odluke ili druga isprava koja dokazuje prestanak braka ili drugog odnosa, ako postoji. Preslika bilo koje relevantne sudske odluke; dokument koji dokazuje roditeljstvo, ako postoji; bilo koji drugi dokumenti određeni u članku 16. stavku 3., članku 25. stavku 1. točkama (a), (b) i (d) te stavku 3. točki (b) i članku 30. stavku 3., ako je potrebno.

### Škotska

Isto kao gore za članak 10. stavak 1. točku (c).

### Sjeverna Irska

Ovjerena preslika odluke relevantne za članak 20. ili članak 22. točku (b) ili (e) zajedno s dokumentima relevantnim za donošenje te odluke; dokument iz kojeg je vidljivo u kojem se opsegu podnositelj zahtjeva koristio besplatnom pravnom pomoći; dokumenti relevantni za financijsku situaciju – prihodi/izdaci/imovina; izjava o tome gdje se nalazi branjenik – boravište i mjesto rada; izjava o identifikaciji branjenika; fotografija branjenika, ako je dostupna; ovjerena preslika potvrde o rođenju ili potvrde o posvojenju djeteta odnosno djece, ako postoji; potvrda iz škole/fakulteta, ako postoji; ovjerena preslika potvrde o braku, ako postoji; ovjerena preslika uvjetne odluke Decree Nisi (potvrda o privremenom razvodu braka), ako postoji; preslika bilo koje relevantne sudske odluke; dokument koji dokazuje roditeljstvo, ako postoji; bilo koji drugi dokumenti određeni u članku 16. stavku 3., članku 25. stavku 1. točkama (a), (b) i (d) te stavku 3. točki (b) i članku 30. stavku 3., ako je potrebno.

*Zahtjev na temelju članka 10. stavka 1. točke (e)*

### Engleska i Wales

Preslika odluke koju treba izmijeniti; dokumenti relevantni za financijsku situaciju podnositelja zahtjeva/branjenika – prihodi/izdaci/imovina; zahtjev za pravnu pomoć; ovjerena preslika potvrde o rođenju ili potvrde o posvojenju djeteta odnosno djece, ako postoji; potvrda iz škole/fakulteta, ako postoji; dokumenti relevantni za promjenu situacije djeteta odnosno djece; dokumenti relevantni za bračni status podnositelja zahtjeva/branjenika, ako postoje; preslika bilo koje relevantne sudske odluke; bilo koji drugi dokumenti određeni u članku 16. stavku 3., članku 25. stavku 1. točkama (a), (b) i (d) te stavku 3. točki (b) i članku 30. stavku 3., ako je potrebno. Pisana izjava da su se obje stranke pojavile u postupku, a ako se pojavio samo podnositelj zahtjeva, izvornik ili ovjerena preslika dokumenta koji dokazuje izvršenu dostavu obavijesti o postupku drugoj stranci.

### Škotska

Preslika odluke koju treba izmijeniti; dokumenti relevantni za financijsku situaciju podnositelja zahtjeva/branjenika – prihodi/izdaci/imovina; zahtjev za pravnu pomoć; potvrda iz škole/fakulteta, ako postoji; dokumenti relevantni za promjenu situacije djeteta odnosno djece.

### Sjeverna Irska

Preslika odluke koju treba izmijeniti; dokumenti relevantni za financijsku situaciju podnositelja zahtjeva/branjenika – prihodi/izdaci/imovina; zahtjev za pravnu pomoć; ovjerena preslika potvrde o rođenju ili potvrde o posvojenju djeteta odnosno djece, ako postoji; potvrda iz škole/fakulteta, ako postoji; dokumenti relevantni za promjenu situacije djeteta odnosno djece; dokumenti relevantni za bračni status podnositelja zahtjeva/branjenika, ako postoje; preslika bilo koje relevantne sudske odluke; bilo koji drugi dokumenti određeni u članku 16. stavku 3., članku 25. stavku 1. točkama (a), (b) i (d) te stavku 3. točki (b) i članku 30. stavku 3., ako je potrebno.

*Zahtjev na temelju članka 10. stavka 1. točke (f)*

### Engleska i Wales

Izvornik i/ili ovjerena preslika odluke koju treba izmijeniti; dokument kojim se potvrđuje da se dužnik pojavio na prvotnoj raspravi, a ako nije, dokument kojim se potvrđuje da je dužnik bio obaviješten o tom postupku ili da je bio obaviješten o prvotnoj odluci i da mu je bila dana mogućnost žalbe; dokument iz kojeg je vidljivo u kojem se opsegu podnositelj zahtjeva koristio besplatnom pravnom pomoći; dokumenti relevantni za financijsku situaciju podnositelja zahtjeva/branjenika – prihodi/izdaci/imovina; potvrda o izvršivosti; ovjerena preslika potvrde o rođenju ili potvrde o posvojenju djeteta odnosno djece, ako postoji; potvrda iz škole/fakulteta, ako postoji; dokumenti relevantni za promjenu situacije djeteta odnosno djece; ovjerena preslika potvrde o braku, ako postoji; ovjerena preslika odluke ili druga isprava koja dokazuje prestanak braka ili drugog odnosa, ako postoji; dokumenti relevantni za bračni status podnositelja zahtjeva/branjenika, ako postoje; preslika bilo koje relevantne sudske odluke; izjava o tome gdje se nalazi dužnik – boravište i mjesto rada; izjava o identifikaciji dužnika; fotografija dužnika, ako je dostupna; bilo koji drugi dokumenti određeni u članku 16. stavku 3., članku 25. stavku 1. točkama (a), (b) i (d) te stavku 3. točki (b) i članku 30. stavku 3., ako je potrebno. Pisana izjava da su se obje stranke pojavile u postupku, a ako se pojavio samo podnositelj zahtjeva, izvornik ili ovjerena preslika dokumenta koji dokazuje izvršenu dostavu obavijesti o postupku drugoj stranci.

### Škotska

Izvornik i/ili ovjerena preslika odluke koju treba izmijeniti; dokument kojim se potvrđuje da je dužnik bio obaviješten o tom postupku ili da je bio obaviješten o prvotnoj odluci i da mu je bila dana mogućnost žalbe; dokument iz kojeg je vidljivo u kojem se opsegu podnositelj zahtjeva koristio besplatnom pravnom pomoći; dokumenti relevantni za financijsku situaciju podnositelja zahtjeva/branjenika – prihodi/izdaci/imovina; potvrda o izvršivosti; potvrda iz škole/fakulteta, ako postoji; dokumenti relevantni za promjenu situacije djeteta odnosno djece; dokumenti relevantni za bračni status podnositelja zahtjeva/branjenika, ako postoje; izjava o tome gdje se nalazi dužnik; izjava o identifikaciji dužnika; fotografija dužnika, ako je dostupna.

### Sjeverna Irska

Izvornik i/ili ovjerena preslika odluke koju treba izmijeniti; dokument kojim se potvrđuje da se dužnik pojavio na prvotnoj raspravi, a ako nije, dokument kojim se potvrđuje da je dužnik bio obaviješten o tom postupku ili da je bio obaviješten o prvotnoj odluci i da mu je bila dana mogućnost žalbe; dokument iz kojeg je vidljivo u kojem se opsegu podnositelj zahtjeva koristio besplatnom pravnom pomoći; dokumenti relevantni za financijsku situaciju podnositelja zahtjeva/branjenika – prihodi/izdaci/imovina; potvrda o izvršivosti; ovjerena preslika potvrde o rođenju ili potvrde o posvojenju djeteta odnosno djece, ako postoji; potvrda iz škole/fakulteta, ako postoji; dokumenti relevantni za promjenu situacije djeteta odnosno djece; ovjerena preslika potvrde o braku, ako postoji; ovjerena preslika uvjetne odluke Decree Nisi (potvrda o privremenom razvodu braka), ako postoji; dokumenti relevantni za bračni status podnositelja zahtjeva/branjenika, ako postoje; preslika bilo koje relevantne sudske odluke; izjava o tome gdje se nalazi dužnik – boravište i mjesto rada; izjava o identifikaciji dužnika; fotografija dužnika, ako je dostupna; bilo koji drugi dokumenti određeni u članku 16. stavku 3., članku 25. stavku 1. točkama (a), (b) i (d) te stavku 3. točki (b) i članku 30. stavku 3., ako je potrebno.

*Zahtjev na temelju članka 10. stavka 2. točke (b)*

### Engleska i Wales

Preslika odluke koju treba izmijeniti; dokumenti relevantni za financijsku situaciju podnositelja zahtjeva/branjenika – prihodi/izdaci/imovina; zahtjev za pravnu pomoć, potvrda iz škole/fakulteta, ako postoji; dokumenti relevantni za

promjenu situacije djeteta odnosno djece; dokumenti relevantni za bračni status podnositelja zahtjeva/branjenika, ako postoje; preslika bilo koje relevantne sudske odluke; bilo koji drugi dokumenti određeni u članku 16. stavku 3., članku 25. stavku 1. točkama (a), (b) i (d) te stavku 3. točki (b) i članku 30. stavku 3., ako je potrebno.

#### Škotska

Preslika odluke koju treba izmijeniti; dokumenti relevantni za financijsku situaciju podnositelja zahtjeva/branjenika – prihodi/izdaci/imovina; zahtjev za pravnu pomoć; potvrda iz škole/fakulteta, ako postoji; dokumenti relevantni za promjenu situacije djeteta odnosno djece.

#### Sjeverna Irska

Preslika odluke koju treba izmijeniti; dokumenti relevantni za financijsku situaciju podnositelja zahtjeva/branjenika – prihodi/izdaci/imovina; zahtjev za pravnu pomoć, potvrda iz škole/fakulteta, ako postoji; dokumenti relevantni za promjenu situacije djeteta odnosno djece; dokumenti relevantni za bračni status podnositelja zahtjeva/branjenika, ako postoje; preslika bilo koje relevantne sudske odluke; bilo koji drugi dokumenti određeni u članku 16. stavku 3., članku 25. stavku 1. točkama (a), (b) i (d) te stavku 3. točki (b) i članku 30. stavku 3., ako je potrebno.

*Zahtjev na temelju članka 10. stavka 2. točke (c)*

#### Engleska i Wales

Izvornik i/ili ovjerena preslika odluke koju treba izmijeniti; potvrda o izvršivosti; dokument iz kojeg je vidljivo u kojem se opsegu podnositelj zahtjeva koristio besplatnom pravnom pomoći; dokumenti relevantni za financijsku situaciju podnositelja zahtjeva/branjenika – prihodi/izdaci/imovina; ovjerena preslika potvrde o rođenju ili potvrde o posvojenju djeteta odnosno djece, ako postoji; potvrda iz škole/fakulteta, ako postoji; dokumenti relevantni za promjenu situacije djeteta odnosno djece; ovjerena preslika potvrde o braku, ako postoji; ovjerena preslika odluke ili druga isprava koja dokazuje prestanak braka ili drugog odnosa; ako postoji; dokumenti relevantni za bračni status podnositelja zahtjeva/branjenika, ako postoje; preslika bilo koje relevantne sudske odluke; izjava o tome gdje se nalazi vjerovnik – boravište i mjesto rada; izjava o identifikaciji vjerovnika; fotografija vjerovnika, ako je dostupna; bilo koji drugi dokumenti određeni u članku 16. stavku 3., članku 25. stavku 1. točkama (a), (b) i (d) te stavku 3. točki (b) i članku 30. stavku 3., ako je potrebno.

#### Škotska

Izvornik i/ili ovjerena preslika odluke koju treba izmijeniti; dokument iz kojeg je vidljivo u kojem opsegu se podnositelj zahtjeva koristio besplatnom pravnom pomoći; dokumenti relevantni za financijsku situaciju podnositelja zahtjeva/branjenika – prihodi/izdaci/imovina; potvrda iz škole/fakulteta, ako postoji; dokumenti relevantni za promjenu financijske situacije podnositelja zahtjeva; izjava o tome gdje se nalazi vjerovnik; izjava o identifikaciji vjerovnika; fotografija vjerovnika, ako je dostupna.

#### Sjeverna Irska

Izvornik i/ili ovjerena preslika odluke koju treba izmijeniti; potvrda o izvršivosti; dokument iz kojeg je vidljivo u kojem se opsegu podnositelj zahtjeva koristio besplatnom pravnom pomoći; dokumenti relevantni za financijsku situaciju podnositelja zahtjeva/branjenika – prihodi/izdaci/imovina; ovjerena preslika potvrde o rođenju ili potvrde o posvojenju djeteta odnosno djece, ako postoji; potvrda iz škole/fakulteta, ako postoji; dokumenti relevantni za promjenu situacije djeteta odnosno djece; ovjerena preslika potvrde o braku, ako postoji; ovjerena preslika uvjetne odluke Decree Nisi (potvrda o privremenom razvodu braka), ako postoji; dokumenti relevantni za bračni status podnositelja zahtjeva/branjenika, ako postoje; preslika bilo koje relevantne sudske odluke; izjava o tome gdje se nalazi vjerovnik – boravište i mjesto rada; izjava o identifikaciji vjerovnika; fotografija vjerovnika, ako je dostupna; bilo koji drugi dokumenti određeni u članku 16. stavku 3., članku 25. stavku 1. točkama (a), (b) i (d) te stavku 3. točki (b) i članku 30. stavku 3., ako je potrebno.

#### Općenito

Za zahtjeve na temelju članka 10., uključujući članak 10. stavak 1. točku (a) i članak 10. stavak 2. točku (a), središnje tijelo Engleske i Walesa željelo bi primiti tri primjerka svakog dokumenta, zajedno s prijevodima na engleski jezik (ako je potrebno).

Za zahtjeve na temelju članka 10., uključujući članak 10. stavak 1. točku (a) i članak 10. stavak 2. točku (a), središnje tijelo Sjeverne Irske željelo bi primiti tri primjerka svakog dokumenta, zajedno s prijevodima na engleski jezik.

## 2. IZJAVE IZ ČLANKA 44. STAVKA 1. KONVENCIJE

Europska unija izjavljuje da države članice navedene u nastavku prihvaćaju zahtjeve i popratne dokumente prevedene, pored njihovog službenog jezika, na jezike određene za svaku od navedenih država članica:

Češka Republika: slovački

Republika Estonija: engleski

Republika Cipar: engleski

Republika Litva: engleski

Republika Malta: engleski

Slovačka Republika: češki

Republika Finska: engleski

## 3. IZJAVE IZ ČLANKA 44. STAVKA 2. KONVENCIJE

Europska unija izjavljuje da se u Kraljevini Belgiji dokumenti izrađuju ili prevode na francuski, nizozemski ili njemački jezik, ovisno o dijelu državnog područja Belgije u kojem se dokumenti trebaju podnijeti.

Podaci o tome koji se jezik treba upotrebljavati u određenom dijelu državnog područja Belgije mogu se naći u priručniku tijela za zaprimanje sastavljenom na temelju Uredbe (EZ) br. 1393/2007 Europskog parlamenta i Vijeća od 13. studenoga 2007. o dostavi, u državama članicama, sudskih i izvansudskih pismena u građanskim ili trgovačkim stvarima (dostava pismena) <sup>(1)</sup>. Taj je priručnik dostupan na internetskoj stranici [http://ec.europa.eu/justice\\_home/judicialatlascivil/html/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_en.htm)

Kliknuti na:

„Dostava pismena (Uredba 1393/2007)”, „Dokumenti”, „Priručnik”, „Belgija”, „Geographical areas of competence” (str. 13. i dalje).

ili izravno posjetiti sljedeću adresu:

[http://ec.europa.eu/justice\\_home/judicialatlascivil/html/pdf/manual\\_sd\\_bel.pdf](http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/pdf/manual_sd_bel.pdf)

i kliknuti na „Geographical areas of competence” (str. 13. i dalje).”

---

<sup>(1)</sup> SL L 324, 10.12.2007., str. 79.